

Summary

Images and words lying in wait. Visual arts and poetry by the end of dictatorship in Argentina

Encounters among creators were crucial throughout the last dictatorship (1976–1983) in Argentina and the subsequent transition to democracy. Such encounters revealed modes of group production that differ from the programmatic style that may have been characteristic of avant-garde movements. If carried out by a group, a mere work, disinterested and improvised, becomes significant at a time when the repressive regime and the state of siege has shaped all socialization experiences. To be suspected and to suspect others had been a dilemma and turned into a rule. In this study I shall deal with a number of productions by poets and visual artists. Besides exploring their relationships, I intend to look into the intersections of the poetics at stake. This article involves an analysis of a number of productions composed through the joint efforts of poets and visual artists such as Arturo Carrera, Néstor Perlongher, León Ferrari and Guillermo Kuitca, and others.

Streszczenie

Obrazy i słowa czające się w ukryciu. Sztuki wizualne i poezja u schyłku dyktatury w Argentynie

Spotkania artystów i poetów odegrały kluczową rolę w trakcie ostatniej dyktatury w Argentynie (1976–1983) oraz w jej drodze do demokracji. Efektem tych spotkań były dzieła grupowe, które różniły się od pragmatycznego stylu, charakteryzującego ruchy awangardowe. Taka praca w grupie, bezinteresowna i improwizowana, staje się znacząca w sytuacji, gdy represyjna polityka reżimu i wprowadzony stan wojenny są tym, co kształtuje zasady życia społecznego. Bycie podejrzanym i podejrzewanie innych ze zwykłego dylematu stawało się regułą. Prezentowany artykuł skupia się na wybranych wytworach sztuk wizualnych i poezji. Z jednej strony badane są relacje między nimi, a z drugiej rozstaje dróg, na których znalazła się poetyka w stanie zagrożenia. Artykuł analizuje dzieła będące efektem wspólnego wysiłku poetów i artystów wizualnych, takich jak: Arturo Carrera, Néstor Perlongher, León Ferrari, Guillermo Kuitca i inni.

tłum. Katarzyna Szoblik